

# CUBA

INTERNACIONAL

ISSN - 0864-0033

AÑO LXIII

2024

No. 512



**Secretos de una abeja reina** / *The Secrets of a Queen Bee*

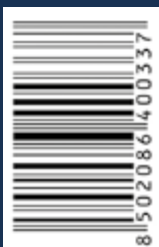
Pág. 10

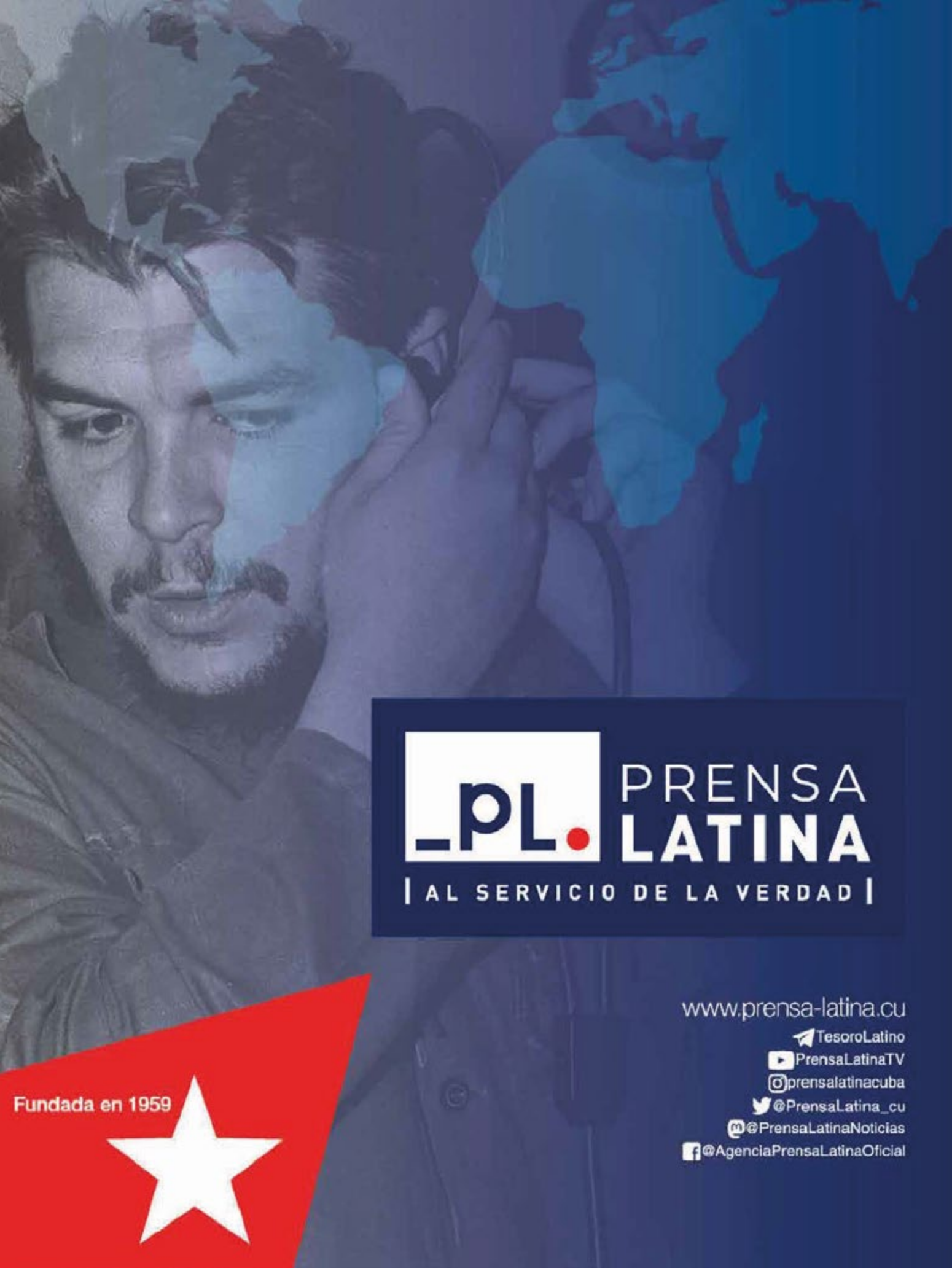
**Resistencia y creatividad frente al acoso** / *Resistance and creativity against the bullying*

Pág. 18

**Canto a la vida en la Paralimpiada 2024** / *Hymn to Life in Paralympics 2024*

Pág. 30








PRENSA  
LATINA


| AL SERVICIO DE LA VERDAD |


[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)


 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 prensalatinacuba

 @PrensaLatina\_cu

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial

Fundada en 1959



# We are more than a travel magazine...



Cubaplus is available in 134 point of sales locate in hotels in Havana and Varadero, at International Airports and Holguin's Telecorreos as well as in the bookstores of Casa de las Americas.

[www.cubaplusmagazine.com](http://www.cubaplusmagazine.com)

To subscribe please contact:  
Gerencia editorial Prensa Latina  
Email: [gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu](mailto:gerenciaeditorial@cl.prensa-latina.cu)  
Telf. 7833 2279





# SUMARIO

**CUBA**  
INTERNACIONAL

**PRESIDENTE / PRESIDENT**  
LUIS ENRIQUE GONZÁLEZ

**VICEPRESIDENTE EDITORIAL /  
EDITORIAL VICEPRESIDENT**  
EDILBERTO F. MÉNDEZ AMADOR

**DIRECTOR EDITORIAL /  
EDITORIAL DIRECTOR**  
ARIEL B. COYA

**DIRECCIÓN DE ARTE / ART DIRECTOR**  
ANATHAIS RODRÍGUEZ SOTO

**EDITOR / EDITOR**  
FRANK AGÜERO GÓMEZ  
aguero@prensa-latina.cu

**DISEÑO Y REALIZACIÓN /  
DESIGN AND LAYOUT**  
JORGE A. GARCÍA ARIAS

**CORRECCIÓN / PROOFREADING**  
JOSÉ F. REINOSO ZAYAS

**TRADUCTORA / TRANSLATOR**  
YOLAIDY MARTÍNEZ RUIZ

**CORRECCIÓN EN INGLÉS /  
PROOFREADING IN ENGLISH**  
ISABEL GARCÍA

**REDACCIÓN / ADDRESS**  
Calle 21 No. 406, El Vedado, La Habana  
4, Cuba. Tel.: 78321495 y 78323578.  
www.cubarevista.prensa-latina.cu

**VENTAS Y PUBLICIDAD /  
SALES AND ADVERTISING**  
ISIS M. CONDE BERMÚDEZ  
plcomercial@cl.prensa-latina.cu  
21 No. 2, El Vedado, La Habana  
Tel: 78308319 y 78301744



FOTO DE PORTADA / Calixto N. Llanes  
ISSN - 0864-0033

06 La casa más antigua de Cuba  
*/ The oldest House in Cuba*



10 Secretos de una abeja reina /  
*The Secrets of a Queen Bee*



14 Un acto criminal sin impunidad  
*/ A crime without impunity*



18 Resistencia y creatividad frente  
al acoso / *Resistance and  
creativity against the bullying*

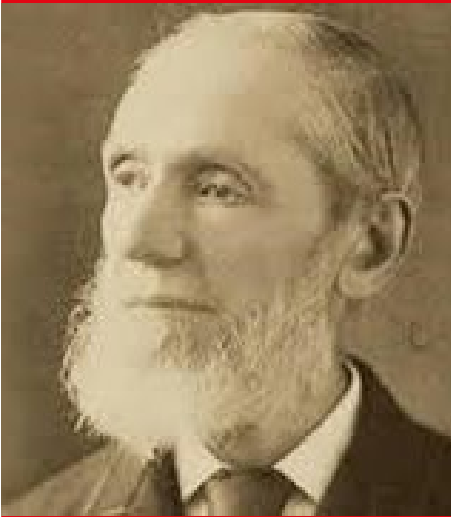


21 Cuba impulsa la formación  
integral de sus jóvenes /  
*Cuba towards the integral  
education of its youth*



# CONTENTS

24 El Maestro ante la muerte de  
Cirilo Villaverde / *José Martí  
and Cirilo Vilaverde's Death*



26 El gran Coloso del Cerro  
/ *The Colossus of Cerro*



30 Canto a la vida en  
Paralimpiada 2024 / *Hymn  
to Life in Paralympics 2024*



34 Cambios en el entorno  
empresarial / *Changes  
in the Business Sector*



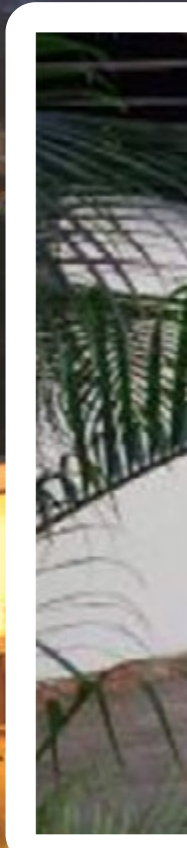
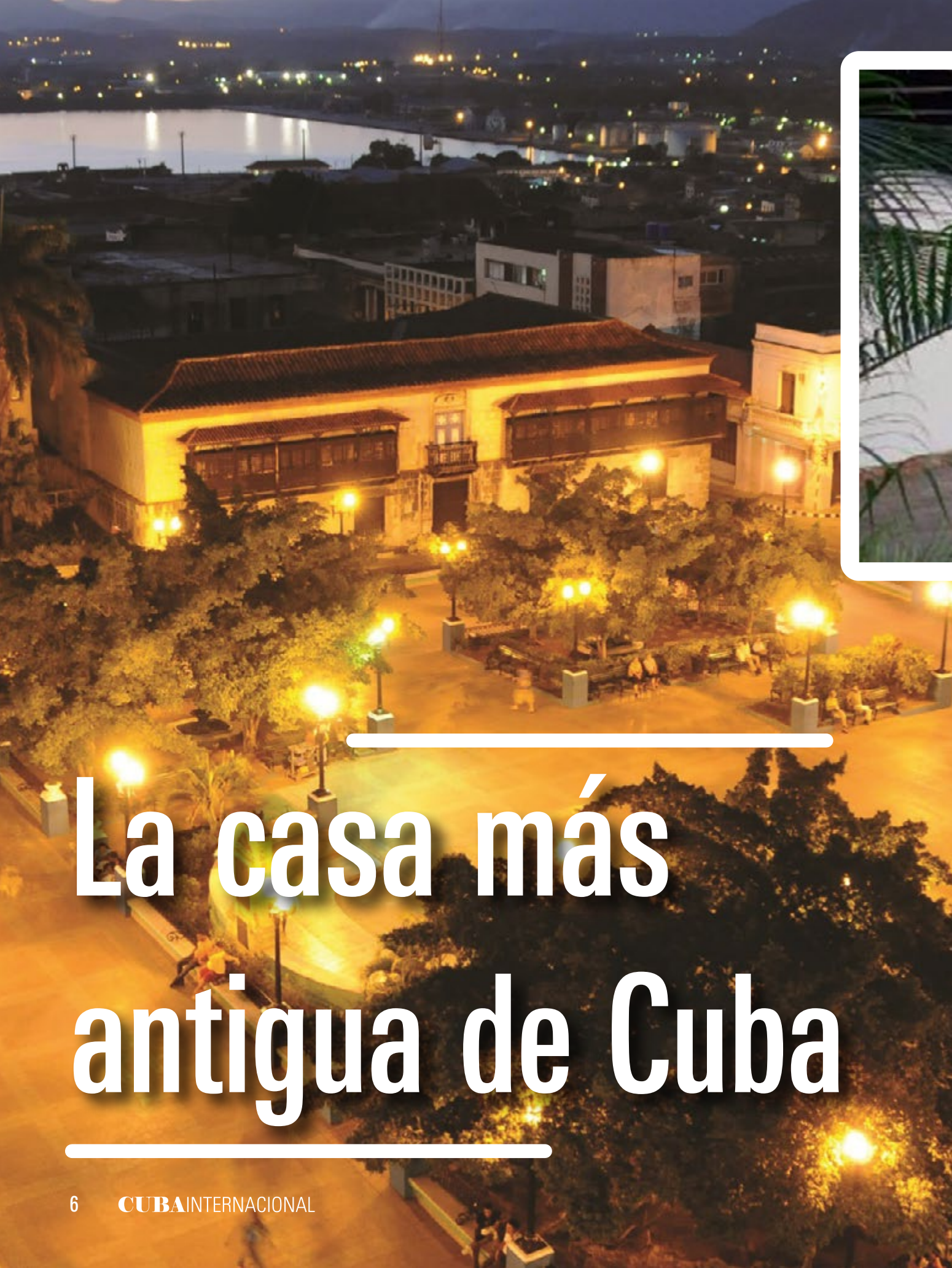
38 Letra viva /  
Good Literature

Agenda /  
Agenda

Música-Discos /  
Music-Albums

Buena Mesa /  
Good Food





# La casa más antigua de Cuba

---





| POR/BY Roberto F. Campos  
| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina y autor

La casa más antigua de Cuba despliega sus encantos entre los locales y viajeros que la visitan, como atractivo cultural e histórico de la región oriental de este archipiélago.

Se encuentra en la oriental ciudad de Santiago de Cuba, perteneció al conquistador español Diego Velázquez y sobresale en un entorno cargado de música local y un colorido que la complementa con creces.

Está ubicada en el centro histórico de la urbe, entre las calles Aguilera y Santo Tomás, en un costado del Parque Céspedes, una plaza abierta en la parte alta de las terrazas marinas sobre las que se fundó en 1515 la villa, delimitada por el este con la Catedral Metropolitana, por el norte con los hermosos edificios del Hotel Casa Granda y el Club San Carlos, y por el oeste con el Palacio de Gobierno.

De influencia mudéjar en su arquitectura, la edificación del siglo XVI está considerada la vivienda más antigua erigida por los colonizadores europeos que se conserva hoy en Cuba y América, y es fácilmente distinguible desde el exterior por esa hermética construcción de sillería donde se abren ventanales con entramados de celosías.

Cuando pasó a ser Museo Histórico de Ambiente Cubano, se dotó al lugar con diverso mobiliario perteneciente a la época colonial y se adosó, como parte de su área expositiva, una vivienda aledaña del siglo XIX también con notables valores arquitectónicos.

En el inmueble —repiten los guías— vivió y murió Diego Velázquez, primer Gobernador de Cuba y fundador de las siete primeras villas del país: Baracoa, Santiago de Cuba, Trinidad, Sancti Spíritus, Puerto Príncipe, La Habana y Bayamo.





### CINCO SIGLOS DE HISTORIA

El inmueble se levantó entre 1516 y 1530, y allí funcionó la Casa de Gobernación, además de acoger en la planta baja la Casa de Contratación y de fundición de oro de la Corona española.

La vivienda fue construida con sillares en los muros exteriores, bloques de piedra labrados, y en sus interiores, horcones de madera insertados a las paredes. En estas últimas se utilizó la técnica conocida como verdugada de ladrillos, de origen árabe y más resistente, así el mampuesto sirvió para su revestimiento.

En la década de 1940, el prestigioso arqueólogo, restaurador de obras arquitectónicas y especialista en artes, de origen catalán, Francisco Prat Puig, asumió el rescate de la deteriorada mansión para evitar que fuera demolida.

Posterior a su restauración de 1965 a 1970 se convirtió en lo que es hoy, el Museo de Ambiente Histórico Cubano que muestra en sus salas una cronología del arte e historia del mueble en Cuba desde el siglo XVI hasta el XIX.

De la casa se conservan el horno de fundición de metales preciosos, las troneras (especie de ventanas que apuntaban a la bahía) y los muros exteriores. Igualmente, interiores de mampuesto hechos con cal, piedra y tierra, algunos horcones de madera sujetos con pasadores de plomo y techos de armadura.

Según varias investigaciones, en Cuba el mobiliario se importaba desde el siglo XVI hasta finales del XVII, cuando comenzó a construirse por los artesanos del archipiélago y, posteriormente, se copiaron estilos europeos.

Por demás y sobre las remodelaciones del XIX, refleja la influencia de la arquitectura neoclásica, con la

*Está ubicada en el centro histórico de la urbe, en un costado del Parque Céspedes.*



llegada a Cuba de emigrantes franceses procedentes de Haití y la introducción del uso de vitrales, persianas, arcos de medio punto y cenefas que adornaban los diferentes espacios.

Entre sus tantos valiosos exponentes figura una cama imperio la cual, se afirma, fue utilizada en esta urbe por Carlos Manuel de Céspedes, el prócer cubano que inició la Guerra de los Diez Años al levantarse en armas contra el Gobierno español el 10 de octubre de 1868.

Declarada Monumento Nacional, la casa no deja de sorprender a los visitantes y, sin duda, se erige en uno de los lugares más emblemáticos de la oriental ciudad de Santiago de Cuba y de todo el país.





# The oldest House in Cuba

---

**T**he oldest house in Cuba seduces foreign tourists attracted by this cultural and historical charm of the eastern region of the country.

*Built in downtown Santiago de Cuba and a symbol of Cespedes Park, the place is located between Aguilera and Santo Tomás streets, surrounded by a colorful landscape and distinguishable by its mudéjar architecture.*

*It dates back from the XVI century and considered the oldest house built by the Spanish conquerors that still stands in Cuba and America.*

*Tourists guide said Diego Velázquez -the first Spanish*

*governor in Cuba and founder of the first seven towns Baracoa, Santiago de Cuba, Trinidad, Sancti Spíritus, Puerto Príncipe, Havana and Bayamo- lived and died there.*

*During the 1940's Catalan archeologist Francisco Prat Puig took responsibility for the restoration of the building and among the furniture displayed inside, there is a bed used by Carlos Manuel de Céspedes, the Cuban hero who started the Ten Years' War (1868–78) against the colonial rule.*

# Secretos de una abeja reina



Claudia Alvariño Díaz, "Mumi" para sus pequeños, es actriz y codirectora artística de La Colmenita

| POR/BY Luna López, Estudiante de Periodismo  
| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina

La compañía de teatro infantil La Colmenita no para de crear, y por estos días monta *La nube enamorada*, una obra turca para niños y niñas, y ensaya uno de sus clásicos, *Cenicienta*, según los Beatles.

En el céntrico Vedado habanero, donde radica su sede, hay un hervidero de abejas que bailan, ríen y cantan al sonido de la música, luego de días de presentaciones en varias provincias.

La codirectora artística de la agrupación, Claudia Alvariño Díaz, "Mumi" como cariñosamente le dicen

los menores y adolescentes, no es solo madre de Lucas y Ana Lucia, dos colmeneros, sino también la sienten así todas las abejas que componen la célebre compañía teatral cubana.

A sus 36 años es una actriz de cine, televisión y teatro, graduada de la Escuela Nacional de Arte (ENA) y de la Universidad de las Artes.

Después que terminó la ENA regresó a La Colmenita, de la que fue parte desde muy niña. Criada entre una familia de artistas, entró al grupo con cinco años, cuando su creación era aún incipiente.

Eso no ha sido impedimento para que Claudia participara en shows televisivos y películas, aún



recordados por el público cubano, como el teleplay *Donde anidan las orugas*, el filme *Habanastation* y el programa infantil *Sopa de palabras*.

“Desde mi niñez jugaba con toallas en la cabeza, improvisaba e imitaba voces; me encantaba Margot, el personaje que interpretaba Osvaldo Doimeadiós”, confiesa la joven actriz. .

“Por esta razón mi hermana, Tahimi Alvariño y quien era su esposo en aquella época, Bárbaro Marín, ambos actores, me ayudaron a hablar con Carlos Alberto Cremata, Tin, director de La Colmenita, y así entré.

“No teníamos la sede ni los medios de ahora, ensayábamos en el portal de la casa de la actriz y

fundadora de la agrupación, Iraida Malberti Cabrera, madre de Tin”.

#### ¿QUÉ HA SUPUESTO PARA SU CARRERA ACTORAL CONVERTIRSE EN DIRECTIVA DE LA COLMENITA?

– Ha sido una alegría porque aquí yo crecí, pero a la vez un reto. La Colmenita no para, trabajamos de lunes a domingo, es un motor y por esto he tenido menos tiempo para involucrarme en otros proyectos que me gustaría realizar, como trabajos en la televisión y en el cine.

“Me es imposible distanciarme de la compañía, es mi lugar seguro, donde crecí, es el hogar, la casa donde está la familia y donde soy muy feliz. Pero yo



*Dos de los colmeneros, alumnos e hijos de Claudia.*



*Chamaquili, popular en los años de la pandemia, con su coprotagonista, el Doctor Francisco Durán.*

siempre tengo deseos de actuar, siempre, ojalá vinieran más proyectos para hacer. Y por supuesto que podría hacer ambas cosas.

#### **-LAS MEDIDAS DE AISLAMIENTO PROVOCADAS POR LA PANDEMIA DE LA COVID-19 TUVIERON UN IMPACTO MUY DURO EN LOS NIÑOS, ¿CÓMO SE ENFRENTÓ A ESTE DESAFÍO?**

– La pandemia me tocó en una etapa de maternidad, había dado a luz a mi hija Ana Lucía, y Lucas tenía cuatro años. Con mis deseos de inventar algo, le escribí a Alexis Díaz Pimienta, el creador de las historias Chamaquili e hizo un libro nuevo con cuentos acerca del confinamiento; principalmente para entretener a Lucas.

“Entonces se me ocurrió convertir en pequeños audiovisuales esas historias. Filmaba con una cámara que tenía en la casa, el papá del niño, René Baños — director del grupo Vocal Sampling— hacía la música y luego yo editaba en el móvil.

El doctor Francisco Durán (director nacional de epidemiología del Ministerio de Salud Pública de Cuba) a cargo de ofrecer el parte televisivo diario sobre el estado de la pandemia en el país, se enamoró del personaje y se convirtió en costumbre producir videos para que cada domingo fueran transmitidos por la televisión, sobre la importancia del uso de la mascarilla y la higiene colectiva.

De igual forma comenzamos a colgar los cortos en las redes sociales. Nunca imaginé la dimensión que iba a tomar, fue una sorpresa muy grata ver el cariño con el que el personaje fue recibido por el público. Tal fue así que Lucas perdió su nombre para convertirse en Chamaquili. Tampoco sabía que me iba a gustar tanto el mundo de la producción audiovisual, que veía tan alejado de mí”.

#### **-¿CUÁL ES EL SECRETO PARA LOGRAR EL ÉXITO TRABAJANDO CON NIÑOS?**

– Es muy importante la disciplina, siempre a modo de juego, porque son niños, y como mejor aprenden es divirtiéndose y jugando. Por ejemplo: les enseñamos mucho a mirar a los ojos, es una manera de retener su atención. También ellos aprenden mucho por imitación al más grande. Constatar que vencen o se sobreponen a su condición es una lección de vida. Creo que es la labor más bella del mundo. Aspiro a que crezcamos y sumemos familias, para seguir jugando al teatro, la música y la danza, y que sea un pretexto para formar valores humanos en nuestros niños. ◊

“Me es imposible distanciarme de la compañía, es mi lugar seguro, donde crecí, es el hogar, la casa donde está la familia y donde soy muy feliz. Pero yo siempre tengo deseos de actuar, siempre, ojalá vinieran más proyectos para hacer. Y por supuesto que podría hacer ambas cosas (dirigir y actuar).

*“Aspiro a que crezcamos y sumemos familias”.*





# The Secrets of a Queen Bee



Cuban children's theater *La Colmenita (The Little Beehive)* is now working to take to the stages the Turkish play *La nube enamorada (A cloud in love)* and its classic *Cenicienta, según los Beatles (Cinderella according to the Beatles)*.

Co-director *Claudia Alvarino Díaz, "Muma"*, is not only the mother of *Lucas* and *Ana Lucía*, but also has that role for the rest of the children and teens involved in the company.

The 36-year-old movie, television and theater actress graduated from the National School of

Art (*ENA*) and the University of Arts, but after leaving the *ENA* joined *La Colmenita*, a project she was part of since she was five years old.

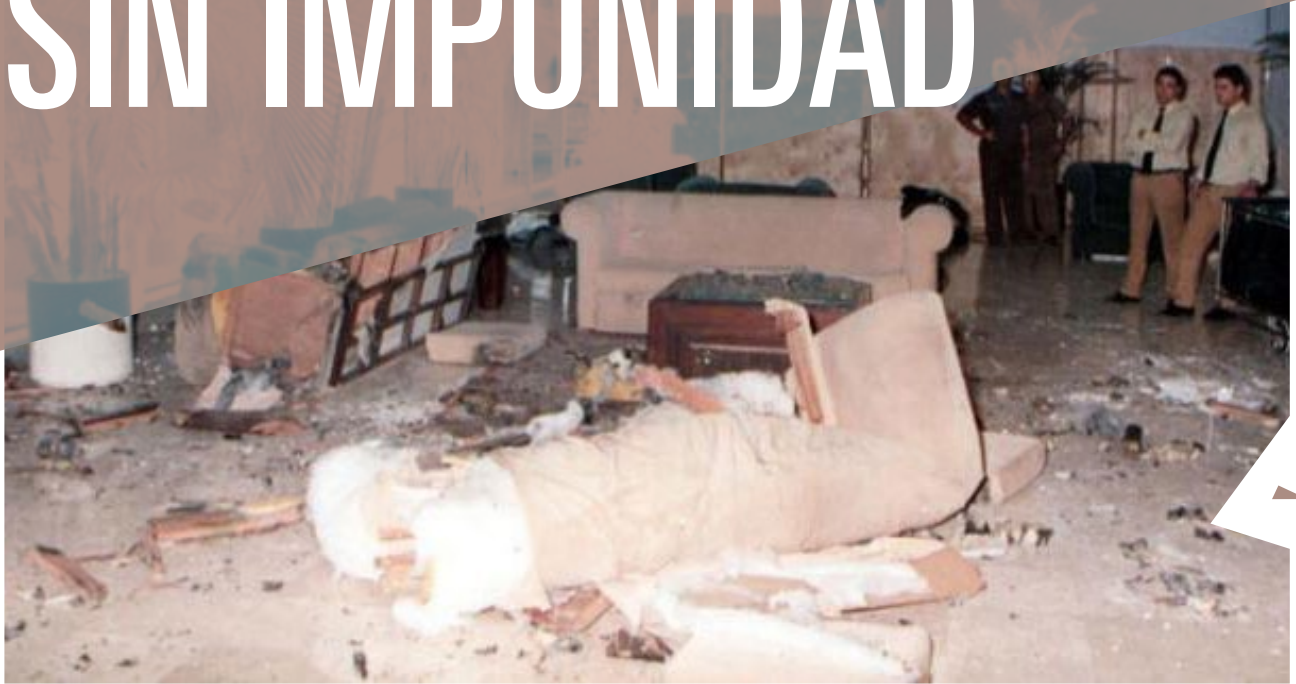
"It is impossible for me to be far away from the company, that my safe place, where I grew, my home, where I have a family and I am happy. However, I want to play and wish for more projects. I feel ready to do both", she said.

-THE INSOLATION DURING THE COVID-19 PANDEMIC HAD A HUGE IMPACT IN CHILDREN. HOW DID YOU FACE THAT CHALLENGE?

-During the pandemic I gave birth to my daughter *Ana Lucía* and my son, *Lucas*, was four years old. My inspiration to create new things led me to contact *Alexis Díaz Pimienta*, the author of *Chamaquili* comics, and he issued a new volume with stories about isolation, mainly to entertain *Lucas*.

Then I decided to turn those stories into audiovisual materials. I shot the videos with my camera, *René Baños* the father of my son and director of *Vocal Sampling* band— was in charge of the music and finally I made the editions in my mobile phone. ◇

# UN ACTO CRIMINAL SIN IMPUNIDAD



*Así quedó el local siniestrado el 4 de septiembre de 1997.*

| POR/BY Noel Domínguez

| FOTOS/PHOTOS: Museo de la Denuncia

**E**l 4 de septiembre del año 1997 manos asesinas personificadas en el mercenario salvadoreño Ernesto Cruz León, pagadas por la CIA a través del criminal Luis Posada Carriles, hicieron detonar una bomba en el lobby del Hotel Copacabana, de Miramar, que causó la muerte casi instantánea del joven Fabio Di Celmo.

Fabio era un noble y romántico turista italiano, que daba sus primeros pasos de empresario con su padre Giustino Di Celmo, contaba entonces solo 32 años cuando un poco después del mediodía, estallaba la bomba que no permitiría que el joven llegara con vida a la Clínica Central Cira García de la capital cubana.

Tan inmenso acto criminal no quedó impune, tal y como enseñara el líder histórico de la Revolución, Fidel Castro, con la masiva respuesta de pueblo ante otro atentado, el del avión de Cubana, ambos con iguales responsables.



Rafael A. Carriñi Milan

Fabio Di Celmo



Con su visionario legado de que ... *cuando un pueblo enérgico y viril llora, la injusticia tiembla...*, se organizó y llegó a feliz término la única y más argumentada imputación cinematográfica de esos abominables hechos contra la mayor de las Antillas.

La denuncia fílmica estuvo a cargo del director de cine italiano Ángelo Rizzo (*El loco soñador, Fairway*, entre otras producciones) en una coproducción donde participaron también productores italianos y españoles.

La experta guionista cubana Nilda Rodríguez (*En silencio ha tenido que ser*) y el productor ejecutivo también documentalista José Luis Lobato, con una vasta experiencia (*Balseros..En fin el mar, Siempre Habana, Celia Cruz regresó a La Habana*) fungieron en el equipo de dirección de la cinta, inexplicablemente poco anunciada entonces y, pocas veces recordada.

### REPRESALIAS INTIMIDATORIAS

El proyecto que en principio se llamó *El muchacho del Copacabana* y se convirtió luego en *Cuando la verdad despierta*, frase de nuestro Apóstol, no estuvo exento del sacrosanto bloqueo de EEUU desde sus inicios en noviembre de 2005, porque mientras Rizzo preparaba el rodaje en La Habana, sufrió al conocer cómo le escamoteaban actores comprometidos como Willem Dafoe, Val Kilmer, Peter Weller y George Loros.



Fabio Di Celmo, el joven turista italiano víctima mortal del atentado.



Giustino Di Celmo dedicó su vida a denunciar el terrorismo impune contra Cuba.

Posteriormente, el 16 de septiembre del 2006, después de estrenado el filme en escenarios europeos, el insistente director italiano, ya fallecido, sufrió en su patria varios atentados, uno de ellos con bombas frente a su residencia y la quema de dos de sus autos. Un mensaje intimidatorio estaba escrito en una hoja dejada en el jardín: «Vattene a Cuba» (váyanse a Cuba).

La denuncia fílmica con tema musical escrito y donado por Silvio Rodríguez comienza con las palabras del Comandante en la Tribuna Antiimperialista "José Martí", el 20 de mayo de 2005, donde detalla de manera minuciosa la cadena de hechos terroristas contra Cuba en esos duros años. En su realización colaboraron numerosas instituciones del país, principalmente del Minint, Minfar, el Icaic y la Uneac.

Entrevistado mucho después el productor ejecutivo de la película, el cubano José Luis Lobato, acotó «El thriller fue el género que consideramos era el más indicado para llegar a un público más amplio, porque, en síntesis, nuestro interés estaba en, mediante la historia, poner al descubierto el terrorismo en toda su extensión; mostrar las caras de los que mueven los hilos no tan

*invisibles: el presidente de Estados Unidos, funcionarios de la CIA, la Fundación Nacional Cubano-Americana y otros...»*

*«La película es otra oportunidad para exponer la política de terrorismo que ha existido durante más de 60 años contra Cuba, cuyos efectos son similares a los de las Torres Gemelas, a los del ataque a Tavistock Square en Londres o a la Estación de Atocha, de Madrid, por solo citar algunos ejemplos.»*

Interrogado sobre la significación que tiene para él *Cuando la verdad despierta*, Giustino Di Celmo, el padre ya fallecido, señaló: «Lo importante... no es que está inspirada en Fabio, una víctima inocente del terrorismo contra Cuba, sino que porta un mensaje dirigido esencialmente a aquellos que tienen en sus manos el destino del mundo». ◇

*Cuando la verdad despierta es un filme que recrea el atentado a Fabio Di Celmo y la guerra del terrorismo contra Cuba por más de 60 años.*







## A crime without impunity

Fulfilling an order from the US Central Intelligence Agency and paid by criminal Luis Posada Carriles, on September 4th, 1997 Salvadorian mercenary Ernesto Cruz León set a bomb inside the Copabana hotel lobby, in Miramar, causing the immediate death of Italian tourist Fabio Di Celmo.

Fabio was a humble and romantic tourist that joined his father Giustino di Celmo in the business sector. But didn't survive the bomb explosion despite the efforts to save him at the Cira Garcia international clinic in Havana.

His case brought together Italian filmmaker Ángelo Rizzo (*El loco soñador, Fairway*) with other Italian and Spanish colleagues to produce a material that denounced the attack.

Cuban scriptwriter Nilda Rodríguez (*En silencio ha tenido que ser*) and documentary filmmaker José Luis Lobato (*Balseros..En fin el mar, Siempre Habana, Celia Cruz regresó a La Habana*) joined the initiative, which then lacked publicity and now a few people remembered it.

At the beginning the project was named *El muchacho del Copacabana* (The Young man at Copacabana) and finally changed the title to *Cuando la verdad despierta* (When the Truth Arises), a quote from Cuban apostle José Martí. However, it faced obstacles linked to the US blockade on Cuba in November 2005, when Rizzo knew about the pressure on actors Willem Dafoe, Val Kilmer, Peter Weller and George

Loros, all of them confirmed to participate in the movie.

After the premiere in Europe in September 16th, 2006, the deceased producer was a victim of several attacks in Italy, including bomb explosions outside his residence and the burning of his two cars.

He even found a threat message inside his garden: «*Vattene a Cuba*» (Go to Cuba). For more than 60 years, there has been similar incidents against Cuba, to those of the Twin Towers, the attack on Tavistock Square in London or the Atocha Station in Madrid, just to cite a few examples. Because it is clear that we are not dealing with a particular terrorism, but with the great terrorism, that which no honest citizen of the world can fail to fight". ♦



# Resistencia y creatividad frente al acoso

| TEXTO Y FOTOS/TEXT AND PHOTOS **Prensa Latina**

**E**l bloqueo de Estados Unidos contra Cuba es la causa fundamental de las dificultades de las familias en la isla, lo que será denunciado contundentemente el próximo 24 de octubre en la Asamblea General de Naciones Unidas, órgano principal de la ONU, anunció el canciller Bruno Rodríguez Parrilla.

En su presentación ante la prensa nacional y extranjera del informe más actualizado sobre los efectos del cerco estadounidense, el ministro cubano de Relaciones Exteriores aseveró que el bloqueo es absoluto, represivo y brutal, pero será vencido con la resistencia y creatividad del pueblo con el creciente apoyo internacional.

Afirmó, en tal sentido, que el Gobierno trabaja intensamente para sortear esas dificultades y hacer más eficaz su gestión económica, pese a los numerosos obstáculos y el acoso permanente a las entidades y operaciones financieras nacionales.

Resaltó que los daños económicos experimentados desde el 1 de marzo de 2023 hasta el 29 de febrero de 2024, representan un incremento de 189,8 millones con respecto al informe anterior.

La cuantía aproximada es de más de 421 millones de dólares mensuales, rebasa 13,8 millones diarios y representa 575 mil 683 en perjuicios por cada hora.

En seis décadas, las afectaciones superaron el billón 499 mil 710 millones de dólares, resumió. De no



existir tal política, el Producto Interno Bruto de la isla pudo haber crecido en un ocho por ciento durante 2023, aseguró.

De manera más aguda en los últimos años, son más notorios los efectos del envejecimiento poblacional de los cubanos y la alta emigración, lo cual sería muy diferente sin el bloqueo, señala el documento.

El canciller ofreció datos del impacto de esa política en el sistema sanitario de la nación que requiere en un año, dijo, financiamiento para medicamentos por unos 339 millones de dólares con el objetivo de atender enfermedades crónicas graves como el cáncer, o las cardiovasculares y cerebrovasculares, así como adquirir antibióticos y equipamientos de terapia intensiva.

De acuerdo con el jefe de la diplomacia cubana, las privaciones provocadas por la hostilidad de la Casa Blanca afectan de manera significativa la actividad de numerosos emprendedores privados, dueños de empresas y cooperativistas, así como a sus familiares.

Rodríguez comentó que ello sucede, a pesar de que el Gobierno estadounidense ha anunciado con frecuencia que algunas de las medidas adoptadas están

orientadas a favorecer el crecimiento de ese sector.

Señaló que cualquier análisis serio del cerco norteamericano desarticula ese supuesto propósito y criticó la intención de la Casa Blanca de segmentar el entramado económico del país mediante anunciadas autorizaciones a servicios de internet y transacciones financieras.

Según el texto de la denuncia, las formas de gestión no estatal, establecidas como resultado de medidas del Gobierno cubano, son afectadas de manera significativa, como lo muestran que, en 2023, 685 micro, pequeñas y medianas empresas nacionales tuvieron pérdidas como consecuencia del bloqueo.

El ministro encomió el apoyo exterior a la demanda cubana, evidente por los llamados crecientes dentro de la sociedad estadounidense para que se ponga fin a las medidas coercitivas y a la vinculación del país caribeño con el terrorismo internacional.

En la etapa examinada, detalló, se registraron más de dos mil eventos públicos, intervenciones y documentos adoptados en eventos internacionales, donde se condenó el bloqueo, así como más de 880 pronunciamientos contra el Título III de la Ley Helms-Burton. ◊





## Resistance and creativity against the bullying

**C**uba's Foreign Minister Bruno Rodríguez said, that the US blockade on Cuba is the fundamental cause of the difficulties that families in the island are facing and it will be firmly denounced at the UN General Assembly on October 24.

During an update to national and foreign media about the effects of the US measure, he noted the absolute, repressive and brutal blockade will be defeated with the people's resistance and creativity, as well as the rising global support.

The FM explained that the economic damage from March 1st, 2023 to February 29th, 2024 represent an increase of 189.8 million dollars compared to the previous report.

That data also represents more than 421 million dollars monthly or more than 13.8 million dollars a day, or more than 575 683 dollars every hour, only in damages.

At the current prices, the accumulated damage in six decades of implementation of this policy amount to 1.499 710 million dollars, Rodríguez said, while emphasizing that without that measure, Cuba's economy could have grown 8 percent in 2023.

During the last few years, particularly in recent months, the aging of the Cuban population and the high rate of migration, have become quite noticeable, this situation would be very different without the blockade, according to the document.

The FM shared data related to the annual impact of that policy in the health sector, such as the lack of 339 million dollars to buy antibiotics, medicines for cancer, heart and brain diseases, and intensive care equipments.

The minister also questioned the real intentions behind the US decision to benefit the private sector in the island with access to internet services and financial transactions.

Moreover, he praised the global support to the Cuban demand, especially, the rising call from the US society for the government to lift the coercive measures and unlink the island with international terrorism. ♦



# Cuba impulsa la formación integral de sus jóvenes

| POR/BY Ernesto Vera Mellado

| FOTOS/PHOTOS: Vladimir Molina y Portal Las Tunas

La mayor de las Antillas se empeña en profundizar la formación integral de sus estudiantes, en medio de un desafiante escenario económico y las campañas mediáticas externas contra éxitos y esfuerzos del país por elevar la calidad del proceso educativo.

El carácter inclusivo del curso escolar 2024-2025, iniciado el pasado 2 de septiembre, expresa la vocación por la justicia social que marca la construcción socialista de la Revolución.

De acuerdo con el presidente de la República, Miguel Díaz-Canel, Cuba necesita que sus estudiantes se distinguan por el conocimiento, la cultura y la decencia.

Al intervenir en pódcast *Desde la Presidencia* sobre el tema, publicado en YouTube, el mandatario llamó a propiciar al estudiante el aprendizaje evitando en lo posible actitudes y comportamientos que afectan esas potencialidades.

En ese sentido, instó a poner por encima de todo el desempeño colectivo en provocar y promover la innovación y el conocimiento "como palanca del único recurso que no pueden bloquearnos que es la inteligencia enriquecida por el estudio y la superación constante".

El jefe de Estado exhortó a recurrir a una de las armas fundamentales del arsenal político del líder





histórico Fidel Castro: "educar al pueblo, fomentar una conciencia crítica, un pensamiento crítico que garantice un discernimiento culto de lo que vale y lo que no".

La isla generalizará estrategias este curso para impulsar el III Perfeccionamiento de la Educación en progreso, dirigido a elevar la calidad y efectividad de los procesos formativos.

Este proceso se fundamenta en estudios teóricos, desde la experimentación y un sistema de investigación que han permitido identificar su necesidad, con participación de investigadores y docentes que participaron en los anteriores perfeccionamientos, afirmó la directora general del Instituto de Ciencias Pedagógicas del Ministerio de Educación, Silvia Navarro.

Además de más de 1,6 millones de alumnos de enseñanza general incorporados a las aulas el 2 de septiembre último, las universidades de Cuba dieron la bienvenida a más de 59 mil estudiantes de nuevo ingreso y una cifra superior de 162 mil continuantes.

Los centros de altos estudios también asumieron el compromiso de garantizar la calidad educativa y el aseguramiento que ello conlleva, a pesar de la compleja situación económica del país.

El ministro de Educación Superior, Walter Baluja, explicó recientemente que el próximo curso tendrá como desafío la resincronización del calendario tradicional, interrumpido por la pandemia de la Covid-19.

Este proceso representa un desafío metodológico significativo para reorganizar las asignaturas y disciplinas - dijo- e hizo hincapié en la necesidad del compromiso y esfuerzo de todos los involucrados, incluyendo trabajadores y estudiantes.

Deysi Fraga, directora general de Pregrado de ese ministerio, explicó a la prensa que como novedad el año escolar tiene la apertura de la carrera de Trabajo Social, por encuentros, en todas las provincias del país.

Informó que actualmente se desarrollan 65 programas de formación de técnico superior, para estudiantes matriculados en el curso diurno o en el curso por encuentros. ◊

La isla generalizará estrategias este curso para impulsar el III Perfeccionamiento de la Educación en progreso, dirigido a elevar la calidad y efectividad de los procesos formativos







# Cuba towards the integral education of its youth

*Cuba is working on the integral education of its students, despite a challenging economic context and disinformation campaigns against the achievements and efforts made to have a quality educational system.*

*The 2024-2025 schoolyear opened on September 2nd and its inclusiveness nature reflects the social justice promoted by the Revolution while on the socialist construction.*

*As president Miguel Díaz-Canel said, Cuba needs its students to stand out by knowledge, culture and morals.*

*He urged better teaching methods to avoid the interference*

*of misbehaviors, as well as to promote innovation and learning as a key tool, when talking about the topic in the podcast **Desde la Presidencia** (From the Presidential House).*

*The Head of State recalled historic leader Fidel Castro when he said: Educate people to forge a critic thinking that guarantees cultured understandings between what is worthy and what is not.*

*For Díaz-Canel, this academic year is significant because at the same time it challenges the lack of material resources while advancing initiatives to enhance the quality in the education system.*

*Cuba will expand strategies included in the third improvement*

*process of its education sector, in order to upgrade it.*

*Basic education institutions received 1.6 million pupils on September 2nd while universities saw more than 59 000 newcomers and 162 000 continuing students.*

*Higher education is also committed with quality lessons, despite the complex economic situation in the island.*

*Its minister Walter Baluja talked about the normalization of the traditional courses and the end of the adjustments introduced during the Covid-19 pandemic; and official Deysi Fraga mentioned the opening of a degree in Social Work nationwide. ♦*

# EL MAESTRO ANTE LA MUERTE DE CIRILO VILLAVERDE



| POR/BY Pedro Pablo Rodríguez  
| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina

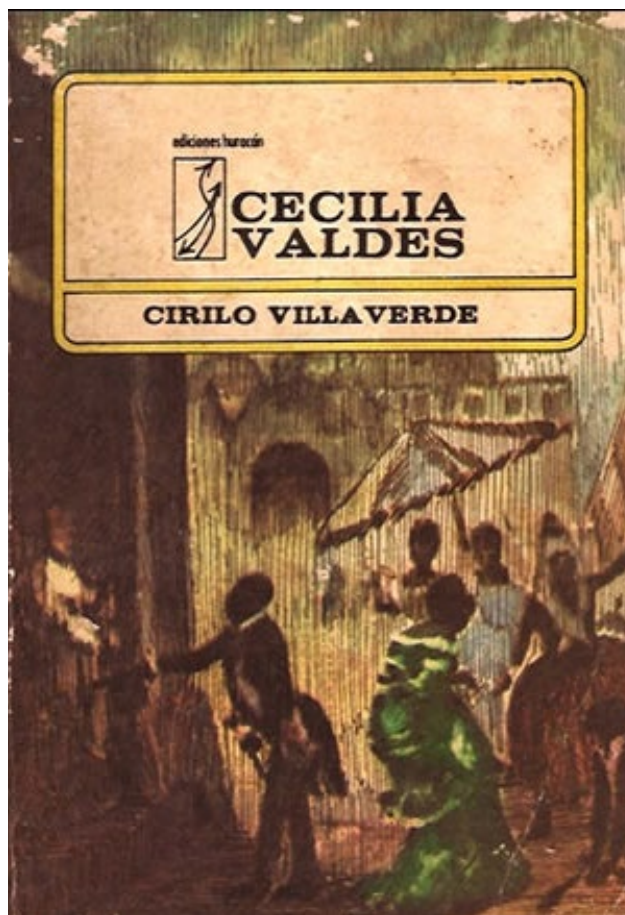
**E**l 23 de octubre de 1894, a los noventa años de edad, moría Cirilo Villaverde en la ciudad de Nueva York. Siete días después, en medio de los crecientes preparativos que le ocupaban entonces para lanzar de nuevo el combate libertador, Martí publicaba en el periódico *Patria* uno de sus más valiosos textos acerca de uno de los escritores cubanos más brillantes de su tiempo.

Desde el mismo inicio del relato, el Maestro deja claro lo importante que resultó Villaverde para las letras y el patriotismo cubanos: “De vida larga y tenaz de patriota entero y escritor sosegado y puro, útil ha entrado en la muerte, que para él ha de ser el premio merecido, el anciano que dio a Cuba su sangre, nunca arrepentida, y una inolvidable novela”. De algún modo llamaba a destacar la valiosa aportación de Villaverde a la cultura nacional al llamar a otros a hablar “de aquellas pulidas obras tuyas, de idea siempre limpia y viril, donde lucía el castellano como un río nuestro”.

La mirada martiana sobre el gran escritor dedica un buen espacio de su texto a referir sus altos valores literarios.

Así dice que Villaverde “aprovechó para bien de su país el don de imaginar, o compuso sus novelas sociales en lengua literaria antes de que los narradores españoles diesen con el arte nuevo de Francia e Inglaterra”; que “cultivó el “mérito por donde la crítica es más útil que por la censura”; que en el “silencio del destierro compuso, al correr de sus recuerdos de criollo indignado los últimos capítulos de su triste y deleitosa Cecilia”; que “en las oscuras mañanas de invierno iba puntual, muy humilde ya el cuerpo a su servidumbre de trabajador, allá en la mesa penosa de *El Espejo*”, periódico que dirigió en Nueva York.

Y recuerda que otro cubano, Anselmo Suárez y Romero, afirmaba: “castellano no lo escribo en Cuba yo, ni los que dicen que no lo escribo bien; si quieres castellano hermoso, lee a Cirilo Villaverde”.





Martí refiere la vida del escritor en Estados Unidos, “con el consuelo de amar y venerar, y ver de cerca la noble pasión de su compañera célebre, Emilia Casanova.

Cuba, que no olvida a quienes la aman, lo recibía en sus visitas de salud, con orgullo y agasajo; y él venía como muerto, si hablaba, cual no queriendo hablar, de la conformidad vergonzosa con nuestro estéril deshonor”.

Concluye con esta otra valoración acerca de Villaverde: “Ha muerto tranquilo, al pie del estante de las obras puras que escribió, con su compañera cariñosa al pie, que jamás le desamó la patria que él amaba y con el inefable gozo de no hallar en su conciencia, a la hora de la claridad, el remordimiento de haber ayudado, con la mentira de la palabra ni el delito del acto, a perpetuar en su país el régimen inextinguible que lo degrada y ahoga”. ◊

## MARTÍ EFFECT

# The Maestro before the death of Cirilo Villaverde



**W**riter Cirilio Villaverde died on October 23rd, 1894 in New York City when he was 90 years old. Seven days later, José Martí posted on **Patria** newspaper a remarkable article about one of the best Cuban writers of all the times. He highlighted Villaverde’s influence in Cuban literature and patriotism by saying: A complete patriot and a calmed author passed by leaving behind a long and fruitful life, but death has been a deserved award

for a senior that gave his blood for Cuba with any regret and also gifted an unforgettable novel.

Martí’s article on the scholar deepened into his high literary values, as well. He said Villaverde took advantage of his creativity for the sake of his country or wrote social novels in a literary style, well before the Spanish authors discovered the new arts of France and England; he was able to use critics in a constructive way

*instead of censure; he managed to write the last chapters of his novel Cecilia while in exile, despite his age and even during the dark mornings of winter, he always arrived on time to **El Espejo**, the newspaper he led in New York.*

*Martí also recalled that Cuban Anselmo Suárez y Romero pointed out: I don’t write Castilian in Cuba, nor those saying I don’t do it well; if you want a beautiful Castilian, then read Cirilo Villaverde.*

*Martí referred to the author’s life in the US, with the relief to love, venerate and stay closer to his beloved partner Emilia Casanova. Cuba, that doesn’t forget those who love its land, welcomed him during his visits for healthcare, with pride and joy; however, he seemed dead when talking about a life marked by the inconformity and sterile dishonor.*

*Martí closed his article with this reflection about Villaverde: He died quietly, staying true to his pure works, close to his loving partner who never spoke against his loving homeland, and with a peace of mind for not helping by the means of words, crime or action to keep the inextinguible regime that humiliates and suppresses his country. ◊*



# El gran Coloso del Cerro

| POR/BY Yaimara Portuondo

| FOTOS/PHOTOS: Portal del Ciudadano y PL

**E**l Gran Stadium de La Habana, inaugurado en 1946, sigue siendo hoy, 78 años después, el Coloso del Cerro, santuario y testigo de grandes hitos del béisbol cubano, deporte que es pasión en la mayor de las Antillas.

Llamado actualmente Estadio Latinoamericano, el Latino, como lo conocen todos los cubanos, conserva su regia imagen después del último remozamiento y ampliación para el XIX Campeonato Mundial de 1971.

Rejuvenecido con un terreno más vistoso y colorido, de impecable césped verde acompañado de tribunas

azules, color del equipo local: Industriales; el gradetrío resulta más acogedor para los espectadores que disfrutan, además, de una pantalla gigante y ayuda a brindar un espectacular show deportivo.

Las dimensiones del terreno son de 325 pies por ambas líneas de los jardines izquierdo y derecho, y alcanza a 400 por el central, que tiene en este punto una cerca de unos 4 metros de altura.

Es un estadio multiuso, que no solo ha acogido béisbol, sino escenario también de rodeos, conciertos, exhibiciones de boxeo entre las que resalta la pelea del estelar púgil norteamericano y campeón mundial, Joe Louis, contra el cubano Omelio Agramonte, efectuada en marzo de 1949.





Antes del triunfo de la Revolución (1959) resultó escenario de una manifestación estudiantil encabezada por el líder universitario José Antonio Echeverría, contra la entonces dictadura de Fulgencio Batista; el público aplaudió la valentía de los jóvenes y rechifló a los gendarmes.

En consulta con el colega José Reinoso, gloria deportiva recordada como el mejor portero cubano, nos aportó datos sobre el uso de este espacio para el desarrollo del más universal de los deportes.

"También acogió juegos de la Liga Profesional de Fútbol en 1948, 1949 y 1953; fue sede del debut, en 1963, del Club brasileño Madureira, que derrotó 3-1 a la selección tricolor, y recibió partidos de las eliminatorias, olímpica para Montreal 1976 ante Guyana, Surinam, México y Guatemala, y para el Mundial de Argentina 78, en el empate a uno de estrellas haitianas como Emmanuel Sanón, en un escenario de más de 50 mil espectadores", puntualizó.



*Estadio Latinoamericano, histórico escenario en el municipio Cerro.*



Es un estadio multiuso, que ha acogido al béisbol, boxeo, fútbol y escenario también de rodeos y conciertos.

*Escultura que honra la habitual presencia del ya fallecido Armandito "El Tintorero".*

Tras la desaparición del béisbol profesional en Cuba en 1962, y el surgimiento de las Series Nacionales ese mismo año, el Latino se convirtió en la casa del icónico equipo Industriales, el más querido y odiado en la pelota nacional.

Si bien los juegos en sí eran –y son– formidables espectáculos deportivos, el histriónico Armandito el Tintorero, animador emblemático ya fallecido, contribuía a avivar el espectáculo en las gradas desde donde animaba a público y deportistas por igual.

Para honrar su memoria en el graderío de tercera base, detrás del banco del "Home Club", se levantó una escultura de bronce esculpida por el artista plástico Villa Soberón en homenaje a "quien fuera uno de los aficionados más fieles del béisbol cubano y asiduo visitante del Latino".

La energía de la pelota atrapa al espectador donde quiera que se siente. En cada juego todo es emoción, adrenalina, entusiasmo, alegría o decepción, fanatismo o afición por el béisbol, más que un pasatiempo, es pasión por la pelota.

Rumba para animar a la novena local desde el sector izquierdo, y conga al visitante desde la banda derecha. El Latino es todo bullicio, en ocasiones delirante.

El gran Coloso del Cerro, como el béisbol, forma parte indisoluble de la idiosincrasia cubana, íntimamente relacionado con la historia de la capital. ◇

*Moderna pantalla gigante, una de sus últimas novedades.*





# The Colossus of Cerro



CANO

1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
1	MOREJON	C
STRIKE		0011
00		



*The Gran Stadium of Havana was built in 1946 and 78 years later, the Colossus of Cerro is still the top baseball park in Cuba.*

*Renowned Estadio Latinoamericano (Latin American Stadium) or just the Latino, this place was refurbished with more comfortable seats and a big screen that provide the audience a better experience during the ballgames.*

*The Site has also been used for rodeos, concerts and boxing matches, including that of US heavyweight champion Joe Louis against Cuban Omelio Agramonte on March 1949.*

*With professional baseball disappearing in Cuba in 1962 and the emergence of the National Tournament that year, the Latino became the headquarters of the Industriales, considered at the same the most acclaimed and hated team in the country. ♦*

# Canto a la vida en Paralimpiada 2024

| POR/BY José Francisco Reinoso Zayas  
| FOTOS/PHOTOS: Calixto N. Llanes



*El paratenista Yuniel  
Fernández, Oro.*



Cubanas y cubanos, paralímpicos, junto a miles de foráneos le cantaron a la vida en la XVII edición universal de esa fiesta disputada en París 2024 entre 28 de agosto y el 8 de septiembre.

Las capacidades de hombres y mujeres, sus potencialidades y voluntad para sobreponerse impactaron a presentes y televidentes durante los 11 días de competencias en un contexto de 549 eventos en 22 deportes.

En cada certamen hubo derroche de entrega, amor, abrazos y frustraciones; ora en el atletismo, natación, bádminton, voleibol sentado, baloncesto en silla de ruedas, boccia, ciclismo; o en el fútbol-5, esgrima en silla de ruedas, goalball, judo, halterofilia hípica y natación. Igualmente, las emociones se experimentaron en el piragüismo, remo, rugby en silla de ruedas, taekwondo, tenis de mesa, tenis en silla de ruedas, tiro olímpico, tiro con arco, triatlón y voleibol sentado.

Constituyó ese un escenario cautivante en el que cuatro mil 400 deportistas con limitaciones físicas, intelectuales, visuales y parálisis o lesión cerebral, provenientes de 182 naciones, recibieron el aplauso de espectadores y familiares en 17 sedes parisinas, algunas próximas a monumentos emblemáticos como la Torre Eiffel, el Campo de Marte, Los Inválidos y el Palacio de Versalles.



*Pablo Ramírez, Bronce en pesas.*



*La legendaria Omara Durand y su guía Yuniol Kindelán.*

## LA SOBERANA OMARA DURAND

Aunque un coloso del Nuevo Continente, Brasil, encabezó a las naciones latinoamericanas, justo resaltar el performance de Cuba, cuyos deportistas experimentaron afectaciones en su preparación debido a las sanciones del Gobierno de Estados Unidos, fundamentalmente.

Con solo 21 atletas, Cuba conquistó seis títulos, tres segundos lugares y un tercero; se ubicó en el lugar 24 y tuvo el liderazgo de Omara Durand (T12), quien junto a su guía Yuniol Kindelán, logró sus reinados nueve, diez y once en 400, 100 y 200, respectivamente, cerrando así una brillante carrera deportiva.

Ella ratificó su leyenda, complementada por el saltador largo Robiel Yankiel Sol (T47), convertido en bicampeón, el jabalinista Guillermo Varona (F46) y el paratenista Yuniel Fernández (MS1), los que ascendieron por vez primera a lo más alto del podio.

Ambiente de humildad, esfuerzo, entrega y de reconocimiento al pueblo, la Revolución y Fidel caracterizó el comportamiento y las expresiones de los para atletas cubanos, ganadores también de tres medallas de plata con el bolido Yanel Luís Vives (T44) en 100 metros, el pesista Pablo Ramírez (54 kg) y la judoca Sheyla Hernández (70 kg J2).

De igual manera ocupó podio bronceado el jabalinista Ulicer Aguilera (F13) para confirmar al atletismo como el deporte que más aportó en el alto rendimiento de la delegación.

“Disfruto mis medallas pues hemos hecho tremendo esfuerzo y lo hicimos con el corazón”, declaró a los medios de comunicación, la campeona antillana de la velocidad, en las últimas cuatro Paralimpiadas, en tanto Yankiel, manifestó sentirse súper orgulloso “pues, apenas a mis 21 años, ya tengo mi segundo oro”.

Vale significar también las actuaciones de varios países de América Latina: Colombia en el lugar 19 con 28 medallas en total (7-7-14); México (3-6-8) en el puesto 30; Venezuela en el 34 con (3-2-1) (6) y en el 49, Costa Rica (2-0-0).

En cuanto a China, ratificó su fenomenal poderío en la clasificación general por países, lo que sucede consecutivamente desde los Juegos Paralímpicos de Atenas 2004.

Ahora, terminaron con 94 oros, 76 platas y 50 bronce para un total de 220 medallas, seguidos de Gran Bretaña, 124 (49-44-31) y Estados Unidos, 105 (36-42-27) ocupantes de los puestos dos y tres. ♦

Destacada actuación de delegación cubana al ganar 10 medallas con solo 21 atletas; el gigante asiático encabezó la lid.







# Hymn to Life in Paralympics 2024

*Cubans along with thousands of paralympics and foreigners sang to life at the XVII games held from August 28th to September 8th in Paris, the capital of France.*

*Each match was a space for devotion, love, hugs and even frustrations, as athletes compete in sports like track and field, sitting volleyball, wheelchair basketball or judo, among many others.*

*The Paris 2024 Paralympic Games was a fascinating event where 4,400 sportspeople from 182 countries and with a range of disabilities, were acclaimed and supported by the audience and family members.*

*Cuban Omara Durand -a visually impaired sprinter who competes in T12- and China's delegation were especially cheered for a stellar performance.*

*The Caribbean nation made 24th place in the medal tally by having six golds, three silvers and one bronze. Durand achieved three gold titles after winning the 400m, 100m and 200m T12, accompanied by her guide Yuniol Kindelán.*

*Also outstanding was the performance of other Latin American nations such as Brasil (5th place), Colombia (19th), México (30th), Venezuela (34th) and Costa Rica (49th).*

*Meanwhile, China revalidated the rising power it showed since 2004, by leading the medal table with 220 titles (94 golds, 76 silvers and 50 bronzes). United Kingdom was second with 124 medals (49-44-31) and Unites States finished third with 105 (36-42-27). ♦*



# Cambios en el entorno empresarial

| POR/BY María Julia Mayoral  
| FOTOS/PHOTOS: Prensa Latina y Portal Ciudadano

Cuba transita por un complejo camino para transformar el entorno institucional, regulatorio y organizativo del funcionamiento de su economía, lo que deberá expresarse en cambios sustanciales en el actual entramado empresarial.

Ya sea por su carácter novedoso en el plano interno, la rápida expansión de la iniciativa privada o el sinnúmero de distorsiones existentes, las micro, pequeñas y medianas empresas (Mipymes) ocupan hoy un espacio relevante en la discusión pública nacional.

Al respecto, la Resolución Económica del V Congreso del Partido Comunista de Cuba (PCC) definió en

1997 que las Mipymes estatales debían desempeñar un papel dinámico y flexible en la producción y los servicios, así como en la creación de empleos.

“Estas entidades se caracterizarán por estructuras reducidas y una agilidad y ductilidad en su gestión productiva, económica y comercial que les permitan adaptarse a las condiciones de un mercado cambiante”, orientó entonces la organización política.

En 2021, el Decreto-Ley 46 “Sobre las micro, pequeñas y medianas empresas”, contempló la propiedad estatal, privada o mixta. El concepto fue ratificado y extendido en agosto 2024 mediante el Decreto-Ley 88 (Gaceta Oficial No.78), el cual señala que “pueden ser de propiedad estatal, privada, mixta o de las organizaciones políticas, de masas y sociales”.



Según reconoció el primer ministro de la República, Manuel Marrero, “no se ha logrado la efectiva inserción de los actores económicos no estatales en la economía (...), ni el necesario vínculo, el verdadero encadenamiento que tiene que haber entre la empresa estatal y las diferentes formas de gestión no estatal”.

Un proceso en el que, además, se han identificado numerosas distorsiones, explicó el también miembro del Buró Político del PCC, al abordar el tema en un debate de la Asamblea Nacional del Poder Popular (Parlamento) en diciembre 2023.

Además, abundó, el monopolio estatal del comercio en ocasiones ha sido desplazado, y en gran medida, por la dinámica importadora y comercial de las

formas de gestión no estatal, las que desarrollan sus operaciones en muchos casos fuera del control del Estado.

Por otro lado, la oferta estatal está afectada y “la no estatal se consolida como la alternativa de la población, a precios que no son determinados por el tipo de cambio en divisas del mercado formal”, precisó.

Enfrentar “la situación de esos precios especulativos y abusivos de una manera diferente y enérgica, es algo imprescindible, el pueblo nos lo demanda”, aseguró el dirigente en el último mes del pasado año, cuando informó las proyecciones de Gobierno para 2024, a fin de corregir distorsiones y reimpulsar la economía.



*El primer ministro Manuel Marrero en recorrido por la provincia de Artemisa.*



La oferta estatal está afectada y “la no estatal se consolida como la alternativa de la población”, a precios superiores.



*Las medidas favorecen el encadenamiento productivo de las empresas estatales y las otras formas de gestión.*

### **MODIFICACIONES EN EL SECTOR NO ESTATAL**

Publicada en agosto 2024, la Gaceta Oficial No.78 contiene normativas jurídicas que actualizan las regulaciones para los actores económicos no estatales, incluidas las Mipymes, las cooperativas no agropecuarias y el ejercicio del trabajo por cuenta propia.

Entre los aspectos novedosos de las modificaciones sobresalen los inherentes a la responsabilidad social empresarial; la licitación cuando se gestionen bienes estatales, la descentralización de facultades de aprobación a los municipios, cambios en las obligaciones tributarias y la creación del Instituto Nacional de Actores Económicos no Estatales, subordinado al Consejo de Ministros.

Al decir de Marrero, las actualizaciones de las normas “para nada van dirigidas a dar un paso atrás, a retroceder, para nada van dirigidas a prohibir. Vamos

a seguir aprobando nuevos actores económicos, pero vamos a corregir determinadas distorsiones”.

“No tenemos nada en contra de que sigan creciendo las mipymes, con las nuevas regulaciones y corrigiendo las distorsiones, insistió.

Simultáneamente, debe progresar la transformación integral de la empresa estatal socialista, lo cual demandará, entre otras cuestiones, el reajuste de las Organizaciones Superiores de Dirección Empresarial y de los sistemas subordinados, y el establecimiento de nuevas Mipymes productoras de bienes y servicios.

Al mismo tiempo, el Gobierno prometió avanzar en el redimensionamiento del sector presupuestado, en el perfeccionamiento de la Administración Central del Estado, así como en la actualización de las misiones y funciones específicas de los Organismos de la Administración Central. ◊



# Changes in the Business Sector

**C**uba is going through a complex process to transform the institutional, regulatory and organization landscape linked to its economy, which should lead to changes in the business world.

Micro, small and medium-sized enterprises (SMEs) center the public opinion due to its nature, accelerated growth of the private sector or the high level of distortions.

On this regard, the Economy Resolution of the V Congress of the Communist Party of Cuba established in 1997 that state-run SMEs must have a dynamic and flexible role in production, services and job creations.

In 2021 the decree-law 46 about SMEs included the state, private and mixed property, while in 2024 it was ratified and extended through the decree-law 88 (Official Gazette No.78)

to determine that they can be state, private and mixed property or belong to social, massive and political organizations.

As Prime Minister Manuel Marrero said, in Cuba the non-state economic actors has neither effectively inserted into the economy, nor achieved the needed and true link between the state-run enterprises and the different non-state businesses.

He also referred to the high level of distortions identified during the process, when presenting a report at the National Assembly of People's Power in December 2023.

## MODIFICATIONS IN THE NON-STATE BUSINESS

The Official Gazette No.78 was published on August 2024 with judicial measures that update the regulations for non-state business, including the SMEs,

non-agriculture cooperatives and self-employment.

The Cuban government prepared some modifications related to the social responsibility of those companies, the tenders to manage state actives, a decentralization for the local authorities to approve new enterprises, changes in tax obligations and the creation of a national institute under the State Council control, to oversee non-state businesses.

Marrero said that "this is in no way a crusade and it isn't about new prohibitions or taking a step backwards, this is about regulating. We will continue to approve new economic actors, but have to correct determined distortions".

We are not against having more SMEs, but must be under the new regulations and correcting distortions, he insisted. ♠





*Donde anida la poesía. Fotografías de Roberto Chile. Veinte poetas cubanos*, Ediciones Bachiller, La Habana, 2022, 64 pp.

***Donde anida la poesía. Fotografías de Roberto Chile. Veinte poetas cubanos***, Bachiller Editions, Havana, 2022, 64 pp.

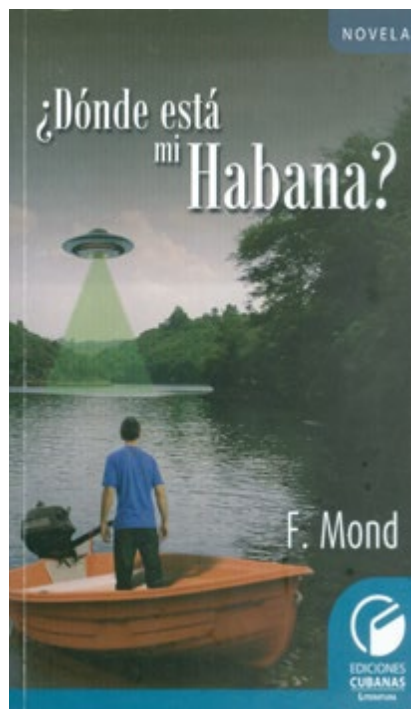
Poesía visual y poesía escrita— como comentan los editores de este volumen—, se funden en este libro, en que Roberto Chile invita a dialogar con su obra a veinte autores cubanos. Se acompañan las fotografías seleccionadas con textos de poetas de diversas generaciones, estilos, tendencias y territorios del país. Roberto Chile (La Habana, 1954), realizador audiovisual, fotógrafo y promotor de arte, es autor de una sólida obra, presentada en Cuba y en el mundo. En el prólogo a *Donde anida la poesía...*, el poeta, ensayista, crítico de arte y curador, Rafael Acosta de Arriba, afirma que «la idea genésica de Roberto Chile nos ha involucrado en la aventura de dialogar con un libro peculiar y mientras lo vamos ojeando, esperamos, una y otra vez, la nueva imagen y el nuevo poema, y así, continuamos hasta el final, por el enigmático y apasionante camino de la poesía».

*Visual and written poetry as editors said—arise together in the book where Roberto Chile invites 20 Cuban authors to get an insight into his work. The pictures are published along with poems written by authors from different generations, styles and regions. Roberto Chile (La Habana, 1954) is an audiovisual producer, photographer and art promoter whose work has been showed in Cuba and all over the world. In the prologue of **Donde anida la poesía** the poet, essayist, curator and art critic Rafael Acosta de Arriba said that Roberto Chile's idea approached us to a peculiar book and as we skim it, we are expecting the new image and the new poem until we reach the end, travelling through the enigmatic and passionate route of poetry.*



Novela de ciencia ficción, publicada por vez primera en 1985, cuenta una historia que se desarrolla en la capital cubana, donde se entremezclan realidad, fantasía, costumbrismo... En esta obra—aseguran sus editores—, se «recrea, con lúdico manejo del lenguaje, la aventura a la que Julián —aficionado de la arqueología— se ve sometido en una de sus expediciones investigativas por los cayos del norte camagüeyano, en 1982».

Considerado uno de los más relevantes escritores cubanos de ciencia ficción, F. Mond, seudónimo de Félix Mondéjar Pérez (Los Arabos, Matanzas, 1941-La Habana, 2023), publicó, entre otros títulos, *Con perdón de los terrícolas*, *Para verte reír*, *Cecilia*, *Krónicas Koradianas*, *Vida, pasión y suerte* y *Holocausto* (2084). *¿Dónde está mi Habana?* es una obra ya clásica de la literatura cubana de ciencia ficción.



*¿Dónde está mi Habana?*, de F. Mond, Ediciones Cubanas, Artex, La Habana, 2020, 232 pp.

*¿Dónde está mi Habana?* is a science-fiction novel book first published in 1985 that tells a story taking place in the Cuban capital by mixing reality with fantasy and manners. Editors noted that it narrates in a playful way the experiences of Julian an archeology enthusiast- while in his scientific expeditions in the keys located at the north of Camaguey province, en 1982. F. Mond, a pseudonym of Félix Mondéjar Pérez (Los Arabos, Matanzas, 1941- Havana, 2023) was one of the remarkable authors of science-fiction books in Cuba, with a landmark titles such as **Con perdón de los terrícolas**, **Para verte reír**, *Cecilia*, **Krónicas Koradianas**, **Vida, pasión y suerte**, and **Holocausto** (2084).

*¿Dónde está mi Habana?* has already become a classic of Cuban science-fiction literature.

*¿Dónde está mi Habana?*, by F. Mond, Ediciones Cubanas, Artex, Havana, 2020, 232 pp.



*Vericuetos del idioma, un libro que nació en la radio*, de Argelio Santiesteban, Ediciones En Vivo, La Habana, 2024, 198 pp.

***Vericuetos del idioma, un libro que nació en la radio***, by Argelio Santiesteban, Ediciones En Vivo, Havana, 2024, 198 pp.

Selección de textos sobre el idioma español, originalmente creados para la sección homónima del programa *Epigramas*, de la emisora Radio Progreso. Periodista, escritor, profesor, Argelio Santiesteban (Banes, Holguín, 1945) es autor, entre otros libros, de *El habla popular cubana de hoy*, *Uno y el mismo*, *Cuando el pueblo jugó a ser Papá Dios* y *Bojeo a la toponimia cubana*. *Vericuetos del idioma* –según Luis Sexto, Premio Nacional de Periodismo José Martí 2009– es un libro en que «se explicita e imprime el Argelio Santiesteban cultísimo sin pujos; sabio con humildad –única forma de serlo, valga la redundancia. Ese Argelio que se nos adentra en la oscuridad con ojos de lechuza, y no duerme porque pasa la noche de luz en luz leyendo, preguntando, apuntando y reteniendo en su memoria cuanto busca y resume, y más tarde rezuma en su charla, siempre interesante...».

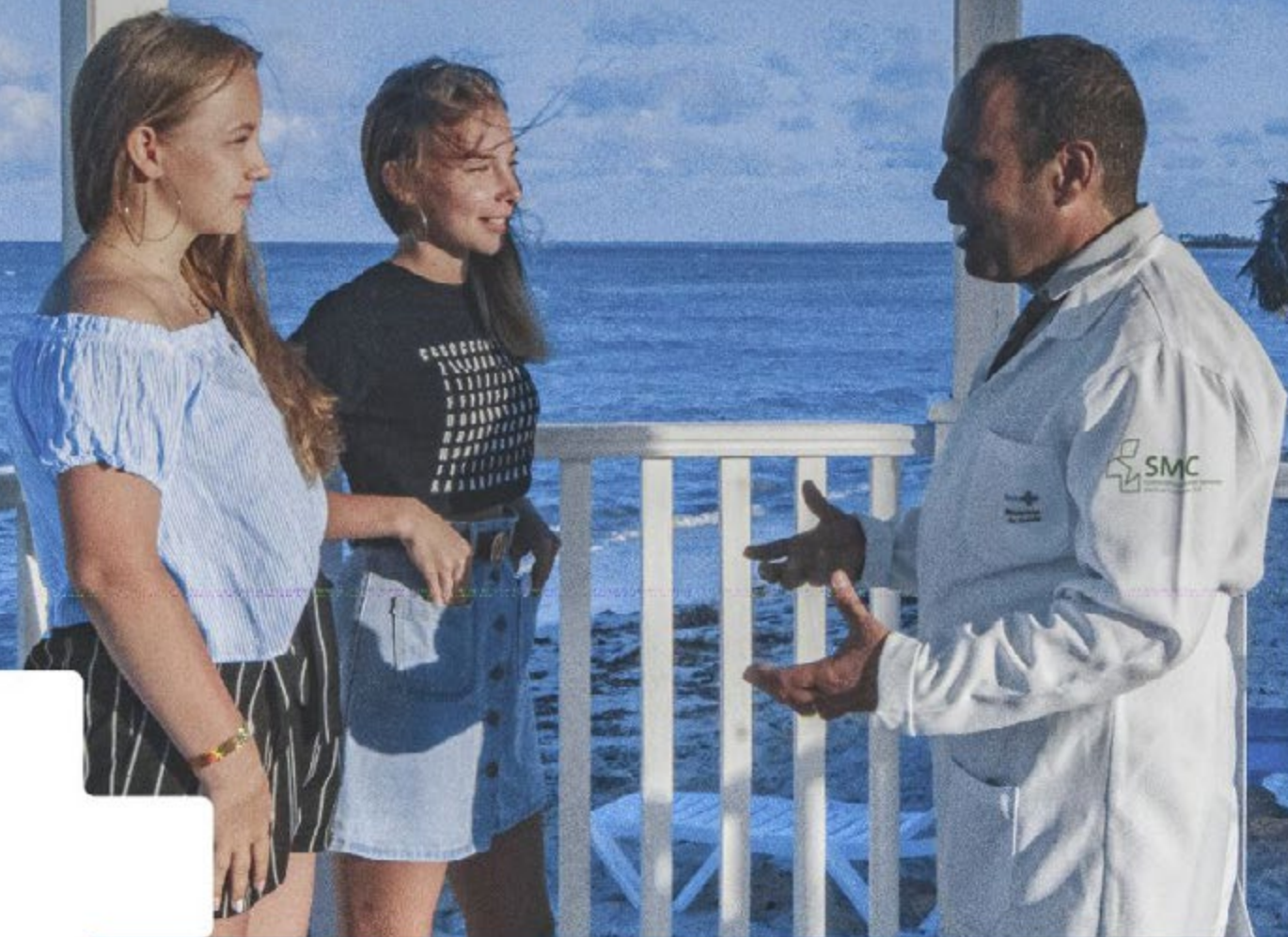
*Vericuetos del idioma, un libro que nació en la radio* includes some of the texts about the Spanish language that were originally created for the homonymous show **Epigramas** and aired by Radio Progreso station. Argelio Santiesteban (Banes, Holguín, 1945) is a journalist, writer and professor with an outstanding career that includes titles **El habla popular cubana de hoy**, **Uno y el mismo**, **Cuando el pueblo jugó a ser Papá Dios** y **Bojeo a la toponimia cubana**. For Luis Sexto (winner of the 2009 National Journalism Prize) **Vericuetos del idioma...** is a depiction of a cultured, wise and humble Argelio Santiesteban. "This Argelio take us into the darkness with an owl's eyes and doesn't sleep because he spends the night reading, questioning, taking notes and learning about all the themes he searches for and summarizes to later oozes an interesting talk."





SERVICIOS MÉDICOS  
CUBANOS

# ATENCIÓN AL TURISTA



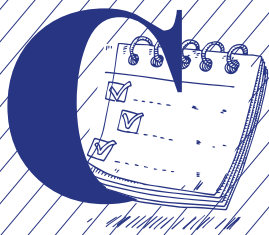
Por un servicio excepcional

✉ [smc@smcsalud.cu](mailto:smc@smcsalud.cu)

🌐 [www.smcsalud.cu](http://www.smcsalud.cu)



| A cargo de / By  
Marina Soto Cabrera



## VISITA DE CINEASTAS DE AMÉRICA LATINA

Integrantes del Consejo Superior de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano visitaron la sede del Instituto Cubano de Arte e Industria Cinematográficos (Icaic), en honor al aniversario 50 del Comité de Cineastas de América Latina.

Yanín Martínez, vicepresidenta del Icaic, recibió a la delegación en la capital, a quienes explicó las estrategias vigentes de desarrollo de la institución y sus primeros resultados.

Conformaron el grupo Verónica Córdoba (Bolivia), Rogelio Chacón (Costa Rica), Tania Hermida (Ecuador), Jorge Sánchez (México), Ana María García (Puerto Rico) y los cubanos Manuel Pérez Paredes, Premio Nacional de Cine; Waldo Ramírez, y Alquimia Peña.

“Un verdadero honor para nosotros evocar la fundación y reiterar nuestros sueños y proyectos, a las puertas del 45 Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano”, explicó el presidente del Icaic Alexis Triana, en su perfil de Facebook.

El 11 de septiembre de 1974 fue fundado el Comité de Cineastas de América Latina ante la necesidad de crear una organización que permitiera unificar esfuerzos para el desarrollo del cine latinoamericano y propiciar la solidaridad entre los cineastas comprometidos con estos intereses.

## LATIN AMERICAN FILMMAKERS VISIT CUBA

*On the brink of the 50th anniversary of the founding of the Latin American Filmmakers Committee, members of the Higher Council of the New Latin American Film Foundation visited Havana.*

*The delegation toured the headquarters of the Cuban Institute of Cinematographic Art and Industry (Icaic) and its Vice President, Yanin Martinez, explained the strategies applied to develop the institution and their results.*

*The group included personalities such as Veronica Córdoba (Bolivia), Rogelio Chacón (Costa Rica), Tania Hermida (Ecuador), Jorge Sánchez (México), Ana María García (Puerto Rico), as well as Cuban Manuel Pérez Paredes, Waldo Ramírez and Alquimia Peña.*

*A real honor for us to evoke the foundation and reiterate our dreams and projects on the threshold of the 45th International Festival of New Latin American Cinema, Icaic president Alexis Triana posted on Facebook.*

*The Latin American Filmmakers Committee was founded on September 11, 1974 in Caracas, as an organization that would contribute to unify efforts for the development of Latin American cinema and promote solidarity among filmmakers committed to these interests.*





## CONVOCAN A NUEVOS TALLERES PARA JÓVENES CARIBEÑOS

La alianza entre el programa Transcultura de la Unesco y la capitalina Universidad de las Artes (ISA), favoreció la inauguración de la quinta ronda de cursos de formación educativa, con el financiamiento de la Unión Europea (UE).

La cita tuvo lugar en el Aula Magna de la institución docente, donde se potenciaron la creatividad de 72 jóvenes del Caribe en el ámbito cultural.

La directora de la Oficina Regional de la Unesco en La Habana, en declaraciones exclusivas a **Cuba Internacional**, Anne Lemaistre, reveló que el Polo Caribeño de Formación Cultural es realmente una innovación del proyecto Transcultura, el cual une a seis instituciones líderes en este campo, cifra que prevén incrementar en el futuro.

Lemaistre ofreció la primicia de convocación a más talleres de conjunto con la Oficina del Historiador de la Ciudad de La Habana, enfocados en el patrimonio cultural, la conservación de la propiedad documental y la pintura moral, la gestión de ciudades históricas, entre otras.

Gracias a esta asociación, se restaura el Convento de Santa Clara, el cual se convertirá, bajo el nombre de Colegio Santa Clara para las Artes y los oficios de la Restauración, en un centro de formación a disposición de toda América Latina.

Igualmente, la vicerrectora del ISA, Nadia Chávez, afirmó que estos cursos beneficiarán el enriquecimiento y el intercambio cultural entre los países miembros del proyecto y el centro de altos estudios, los museos, las obras de arte y lo autóctono a pesar de la descolonización cultural en la actualidad.

## NEW WORKSHOPS FOR THE CARIBBEAN YOUTH

*The alliance between the UNESCO Transcultura programme and the Cuban University of the Arts (ISA) allowed the fifth call for applications for creative specialization courses in Havana, which is sponsored by the European Union.*

*The ceremony was held at the lecture hall of ISA and was an opportunity to provide 72 scholarships to young people from the Caribbean for face-to-face courses.*

*Unesco Representative in Cuba and Dominican Republic, Anne Lemaistre, told **Cuba Internacional**, that the Caribbean Cultural Training Hub is an innovation of the Transcultura programme, composed of six institutions.*

*She revealed plans to develop more workshops with the Office of the Historian of the City of Havana, focused in themes such as cultural heritage, safeguard of documentary heritage, painting and the management of historic cities.*

*The alliance also resulted in the restoration of the convent of Santa Clara to repurpose the historic site into a center for academic training in arts and crafts for restoration and conservation of the heritage of Cuba, the Caribbean, and Latin America.*

*For ISA vice rector, Nadia Chávez, the courses will benefit the cultural exchanges among countries participating in the project, the University of Arts, museums, pieces of art and typical works, despite today's cultural decolonization.*



### HOMENAJE A PRIMERA BAILARINA DE CUBA

El Ballet Nacional de Cuba (BNC) ofreció una gala en tributo a los 30 años de carrera profesional de la primera bailarina Viengsay Valdés, directora general de la compañía, egresada de la Escuela Fernando Alonso, en la cual se graduó con Título de Oro.

La Sala Avellaneda del Teatro Nacional de La Habana, programó estas actuaciones para el 14 de septiembre con la participación de Viengsay junto a otras figuras del ballet como el primer bailarín Dani Hernández y el bailarín principal Ányelo Montero, quienes interpretaron un grupo de obras que han marcado pauta en sus carreras.

Entre algunas piezas, concebidas en el programa, destacaron el vals y el adagio de la rosa de *La Bella durmiente del bosque*, coreografía de Alicia Alonso sobre la original de Marius Petipa, con música de Chaikovski; y *Después del diluvio*, composición de Alberto Méndez y melodía de Camille Sanit-Saëns.

Por último, la suite del ballet *Don Quijote*, coreografía de Alicia Alonso, (dirección artístico-coreográfica), Marta García y María Elena Llorente, sobre la original de Marius Petipa, la versión de Alexander Gorski y la música de Ludwing Minkus.

### A TRIBUTE TO A PRIMA BALLERINA OF THE NATIONAL BALLET OF CUBA

*The National Ballet of Cuba paid tribute to prima ballerina and its director general Viengsay Valdés, with a gala that celebrated 30 years of her successful career.*

*Viengsay joined principal dancer Dani Hernández and leading dancer Ányelo Montero in a show held on September 14th in the Avellaneda Hall, at the National Theater of Havana.*

*The program featured the Waltz and Rose Adagio from **The Sleeping Beauty**, choreographed by Alicia Alonso after Marius Petipa's original, with music by Tchaikovsky; and **After the Deluge**, choreographed by Alberto Méndez with music by Camille Saint-Saëns.*

*Also included the solo **Non, Je Ne Regrette Rien**, choreographed by Ben van Cauwenbergh to the music of Charles Dumont; the pas de deux «Loss,» the finale from **Love, Fear, Loss** by Ricardo Amarante, also set to Dumont's music.*

*Moreover, the company delighted the audience with a suite from the ballet **Don Quixote**, choreographed by Alicia Alonso (artistic-directorial choreography), Marta García, and María Elena Llorente, based on the original by Marius Petipa and Alexander Gorski's version, with music by Ludwig Minkus.*



## CANTAUTORES CUBANOS EN REPÚBLICA DOMINICANA

El concierto “Sinfonía Caribeña” reunió en República Dominicana a varios artistas locales y a los cantautores cubanos Liuba María Hevia y Amaury Pérez, un encuentro entre las culturas y composiciones de dos países de la región.

La cita acogió a cuatro voces en la Sala Carlos Piantini del Teatro Nacional de ese país, a los dominicanos Maridalia Hernández, Pavel Núñez y los mencionados intérpretes cubanos junto a la Orquesta Filarmónica de la ciudad, dirigida por el maestro Amaury Sánchez, creador del espectáculo.

Dentro del repertorio sobresalieron canciones emblemáticas como *Acuérdate de abril*, *Hacerte venir* y *Creceremos* de Amaury Pérez, trovador y cofundador del movimiento de “Nueva Trova Cubana” junto con Noel Nicola, Silvio Rodríguez y Pablo Milanés.

Por su parte, Liuba María Hevia emocionó al público de Santo Domingo con temas como *Ausencia*, *Vidas paralelas* y *Señor arcoíris*, en tanto la local Maridalia Hernández interpretó canciones de su repertorio: *Te ofrezco*, *Para quererte* y *Nuestro amor*, entre otras.

## CUBAN SIGNERS IN DOMINICAN REPUBLIC

*The concert Caribbean Symphony brought together in Dominican Republic local artists Maridalia Hernández and Pavel Núñez with Cuban signers Liuba María Hevia and Amaury Pérez, becoming an opportunity where the culture and songs from both countries meet.*

*The show was held in the Carlos Piantini Hall at the National Theater and accompanied by the Dominican Philharmonic Orchestra.*

*Both Liuba and Amaury shared in the social media their satisfaction for the concert, with the female vocalist even describing it as simply unforgettable.*

*Amaury Pérez delighted the audience with hits like *Acuérdate de abril*, *Hacerte venir* y *Creceremos*; Liuba María Hevia sang “*Ausencia*”, “*Vidas paralelas*” and “*Señor arcoíris*”, while Dominican Maridalia Hernández amazed by singing “*Te ofrezco*”, “*Para quererte*” and “*Nuestro amor*”.*

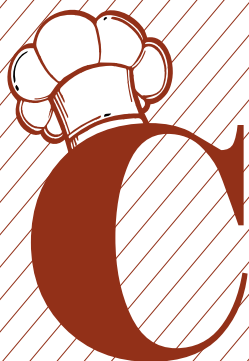


CONTRAPUNTO

BUENA MESA

GOOD FOOD

| A cargo de / By  
Marina Soto Cabrera



# Galletas caseras con chips de chocolate

Las galletas caseras con chips de chocolate pueden degustarse en cualquier momento, una merienda ideal para los peques de casa. La receta original proviene de la década de 1930; Ruth Wakefield, una chef estadounidense, añadió accidentalmente trozos de chocolate a la masa de galletas y tuvo gran aceptación, lo que dio origen a la marca de chispas de chocolate Nestlé Toll House.

## INGREDIENTES:

- 200g de harina
- 1 huevo
- 60g de mantequilla
- 100g de azúcar blanca
- 100g de azúcar morena
- 1 cucharadita de vainilla
- 1 cucharadita de polvo para hornear
- Chocolate troceado



## MODO DE ELABORACIÓN:

Inicie batiendo la mantequilla con el azúcar y una vez que estén bien integradas agrega el huevo y la vainilla. Luego, añada la harina junto al polvo de hornear y continúe removiendo hasta obtener una masa homogénea. Posteriormente, para lograr unas

galletas con un toque especial integra el chocolate. Por último, tome pequeñas porciones de la masa para formar las galletas que llevará al horno precalentado a 180 grados por 20 minutos. Pasado este tiempo, deje enfriar y estarán listas para degustar.



# Homemade Chocolate chip cookies

**H**omemade chocolate chip cookies are the snack preferred by all at home, specially the little ones. The original recipe dates back to the 1930s when Ruth Wakefiel accidentally added pieces of chocolate into a cookie dough. This was such a great hit that it gave birth to Nestlé Toll House chocolate chips.

## INGREDIENTS:

- 200g of flour
- 1 egg yolk
- 60g of butter
- 100g of white sugar
- 100g brown sugar
- 1 teaspoon of vanilla
- 1 teaspoon of baking powder
- Chocolate chunks



## METHOD OF PREPARATION:

Add the sugar to the melted butter, combine them well and after add the egg and vanilla. Now, add the baking powder to the flour and mix it in until you get an uniform dough. Then add in the chocolate chunks, this is what will make the cookies that special

and beloved flavor. Lastly, take small portions of the dough for the cookie and bake at 180 degrees for 20 minutes. Once done, let cool before enjoying.



# La mayor casa editorial de publicaciones seriadas de Cuba

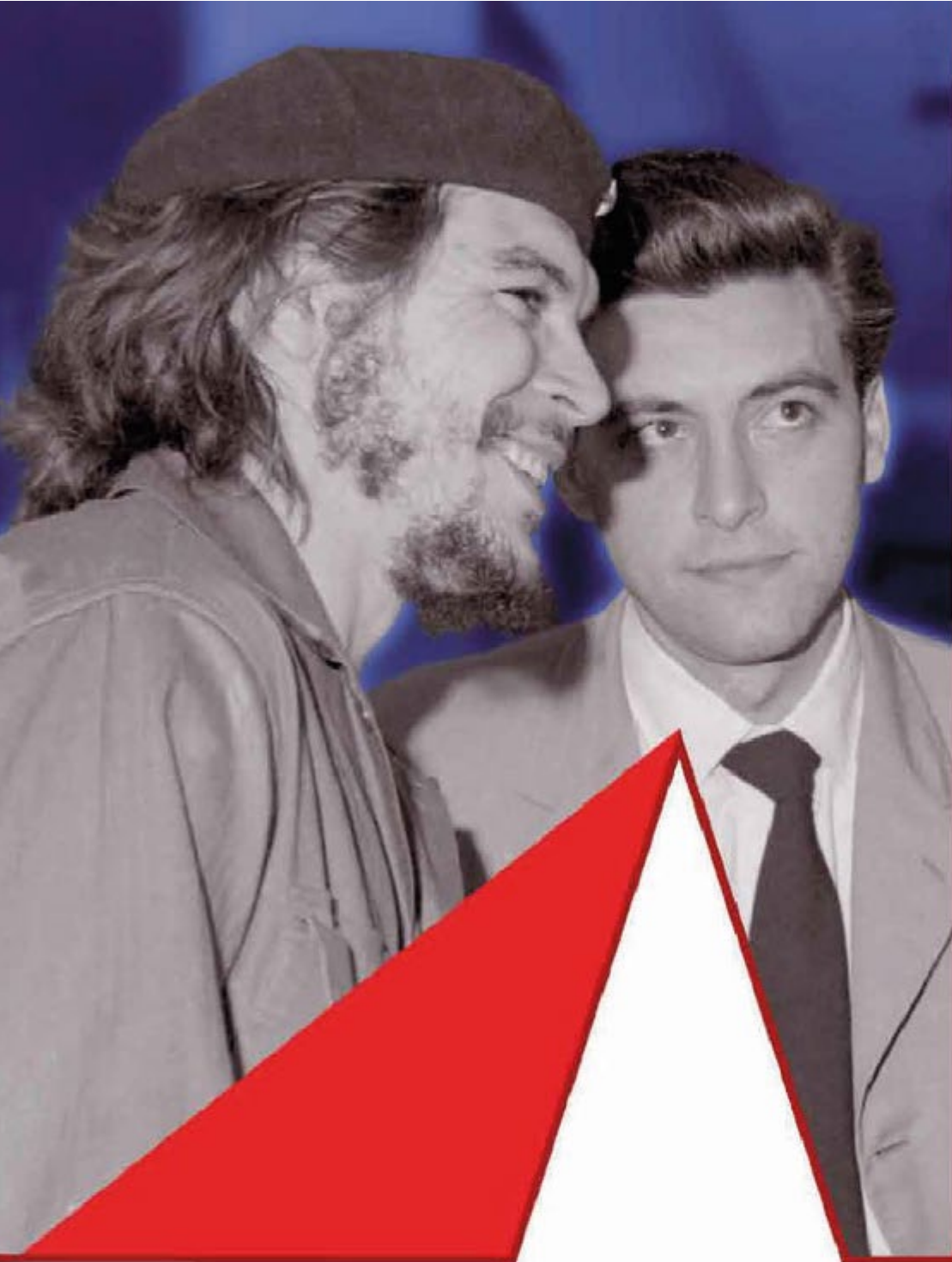
The largest publishing house  
of continuous publications in Cuba

[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)

@PrensaLatina\_cu    PrensaLatinaTV    @AgenciaPrensaLatinaOficial  
 prensalatinacuba    @PrensaLatinaNoticias    TesoroLatino







Agencia multimediática con más de 40 corresponsales y un centenar de colaboradores en todo el mundo. Unos 6 000 usuarios en 61 países reciben nuestros servicios y suman miles las visitas diarias a los sitios web.

**OFRECEMOS SERVICIOS:**

Informativos  
Televisivos  
Editoriales  
Fotográficos  
Radiales  
Productos Multimedia  
Editorial Prensa Latina  
Servicios de impresión  
Titulares en teléfonos móviles (enviar sms al 8100 con la palabra pl)

A multi-media agency with more than 40 correspondents and some 100 collaborators around the world. Some 6,000 users in 61 countries receive our services and thousands of daily visits to our web sites.

**WE OFFER THE FOLLOWING SERVICES:**

News  
Television  
Editorials  
Photography  
Radio  
Multimedia Products  
Prensa Latina Editorial  
Printing  
Headlines sent to cell phones (sms to 8100 with the word pl)


Contáctenos a través de /  
Contact us at  
direccion@prensa-latina.cu  
Telf: 7 8383496/ 7 8301344

**-pL-** PRENSA  
**LATINA**

**| AL SERVICIO DE LA VERDAD |**

[www.prensa-latina.cu](http://www.prensa-latina.cu)


 @PrensaLatina\_cu

 TesoroLatino

 PrensaLatinaTV

 @prensalatina.cu

 @PrensaLatinaNoticias

 @AgenciaPrensaLatinaOficial





**Publicidad y Noticias**  
a la vista del viajero


## Servicio de **Narrowcasting**

La Agencia Latinoamericana Prensa Latina S.A. pone a su disposición un nuevo servicio de publicidad en colaboración con ECASA, a través del Narrowcasting en las pantallas ubicadas en las terminales aéreas del país.



Si está interesado en promover sus productos y servicios por nuestra plataforma contáctenos:

**Agencia Informativa Latinoamericana  
Prensa Latina, S.A.**

 Calle 21 No 1, 2do piso esquina a O,  
La Habana, Cuba, CP 10400.

**OFICINA COMERCIAL**

 (53) 78327777 / 78301344 Ext. 126,129 y 124  
 zoraya@cl.prensa-latina.cu / isis@cl.prensa-latina.cu  
mercint@cl.prensa-latina.cu  
 <https://www.prensa-latina.cu>